

Gloser til La sorcière de la rue Mouffetard.

p.19

sorcière f	heks
affreusement	frygtelig
laid	grim
passer pour	gå for at være
devenir	blive

p.20

or	men nu
aîné	ældst
tenir	(her) eje
épicerie-buvette f	købmandsbutik m. udskænkning
rendre un service	gøre en tjeneste
éviter	undgå
sitôt que	så snart
se mettre à	give sig til
malin, maligne	snu
apporter	bringe
une fois så snart	
rayonnage m	hylder

p.22

n'a qu'à	skal bare
obéissant	lydig
lendemain m	følgende dag
faire les courses	gøre indkøb
rougissant	rødmende
ce n'est pas la peine	det er ikke umagen værd

p.23

soupeser	veje i hånden
se méfier	blive mistroisk
livrer	levere
quant à hvad angår	
tant pis	skidt med det
emporter	tage med

s'en fut	gik
se déguiser	forklæde sig
attraper	fange
bouchère f	slagter(kone)
viande f	kød
zut	pokkers osse

p. 24

volaille f	fjerkræ
crotte f	lort
mouton m	får
lapin m	kanin
poisson m	fisk
flûte f	pokkers
réfléchir	tænke
méfiance f	mistanksomhed
éventaire m	butiksudstilling
haricot m	bønne
saisir	gribe
poignet m	håndled
enlever	bortføre
enfermer	lukke inde
tiroir-caisse m	pengekasse

p.25

aille	subj af aller
délivrer befri	
aveugle blind	
chanson m	sang
sous m	skilling
bas	lavt
haut	højt
car	for

p.26

fort	kraftigt
casser	smadre
oreille f	øre
tuer	dræbe
sauter	springe
faux	falsk
brandir	svinge
assommer	slå til jorden
raide	stiv

p.27

doute m	tvivl
sauter	springe
par-dessus	hen over
étalage m	udstillede varer
sortir	(her) komme sig efter
évanouissement m	besvimelse
également	ligeledes
s'apercevoir de	opdage
bien appliqué	velanbragt
rendormir	få til at sove igen
tiroir m	skuffe
dur	hård
se garder de	vogte sig for at

Le géant aux chaussettes rouges.

p. 29

géant m	kæmpe
chaussette f	sok
haut	høj
terre f	jord
ennuyeux	kedeligt
garçon m	her: unkarl
là-haut	deroppe
tâcher	forsøge
sîtôt	så snart
trou m	hul
au-dessus	ovenover
au lieu de	i stedet for
champ m	mark
déboucher	komme ud
à la coque	blødkogt
coquetier m	æggebæger

s'apprêter	gøre sig klar
cuiller f	ske
trembler	ryste
fort	stærk
bouger	bevæge

p. 30

démolir	ødelægge
faire mieux	hellere måde
faim m	sult
sauter	springe
air m	luft
bouchon m	prop
apparaître	komme til syne
projeter	skyde
de sorte que	sådan at
ne point	= ne pas
se faire de mal	komme til skade
peigner	rede
gravats m pl	murbrokker
remuer	bevæge
on dirait	man skulle tro
attraper	fange
de près	tæt på
épouser	gifte sig med
poser	sætte
d'abord	først
s'enfuir	flygte
à tout jambes	af alle kræfter
cependant	imidlertid

p.31

retaper	ordne
survenir	dukke op
maire m	borgmester
curé m	sognepræst
fâché	vred
manière f	manér
agglomération f	beboet område
exprès	med vilje
grave	alvorlig

bâtiment m	bygning
ma partie	"skal jeg nok tage mig af"
par la vertu	i kraft af
que	lad
aussitôt straks	
poussière f	støv
araigne f	edderkop
radouci formildet	

p.33

souffler puste	
triche f snyd	
rapetisser	blive mindre
de ma part	påmine vegne
fallut	p.s. af falloir
apprendre	lære
vint	p.s. af venir

p.34

signifier betyde	
légèrement	lettere
verre m	glas
potion f	mikstur
saisir	gribe, tage fat i
hors de	uden for
tonneau m	tønne, fad
débout	op
sauter	springe
fond mbund	
garder	beholde
se tromper de	
	tage fejl af
colère f	vrede
fort	højt

p.35

se moquer de	gøre nar ad
regretter	beklage
s'écrier	udbryde
désespéré	håbløs

p.36

ressortir	komme ud igen
-----------	---------------

bientôt	snart
bougir	bevæge sig
devenir	blive
homme m	menneske/mand
rejoindre	slutte sig til/møde
là-dessus	derover
pleurer	græde
d'ailleurs	i øvrigt
faute f	fejl
conseil m	råd
pape m	pave

p.37

sonner	ringe på
au bout de	efter ... forløb
ouvrir	åbne, lukke op
désirer	ønske
pitié f	medlidenhed
dans	her: om
ému	rørt
touchant	rørende
tâcher	forsøge
décrocher	tage røret af
composer	her: dreje
cadran m	skive
S.V.P.	s'il vous plaît
renseignement m	
	oplysning
saint	hellig
vierge f	jomfru
profiter de	udnytte

p. 38

en effet	faktisk
appareil m	her: telefonen
plaisir m	glæde
aussi ... que	lige så... som
à ce qu'il dit	efter hvad han siger
blanchisseur	renseriejer
aille	subj af aller
tremper	dyppe
invoker	påkalde
verra	fut af voir
prévoir	forudse

ennuis m bekymringer
voeu m ønske
exaucer opfylde
sur-le-champ straks
attention pas på

p.39

nu nogen
perdre miste
perdre pied miste fodfæste
nage f svømning
sécher tørre
chercher her: hente
sac de couchage m
sovepose
appeller kalde
entier hel

p.40

songer à tænke på
fondre en bryde ud i
entamer tage hul på
vit p.s. af voir
sauter springe
cou m hals
dans her: om
soudain pludselig
noce f bryllup

La paire de chaussures.

p. 42

paire f par
boîte f æske
soie f silke
se trouver befinde sig
espérer håbe
durer vare
afin de pour at
essayer prøve
mettre tage på
pas m skridt
envelopper pakke ind
neuf ny

p. 43

placard m skab
obscur mørk
perdu fortabt
en avant foran
en arrière bagved
craindre frygte
affreux frygtelig
s'habituer à vænne sig til
avancer gå frem
écart m sidespring
de sorte que således at
accrocher hænge fast i
talon m hæł
s'étaler falde om

p.44

inquiet bekymret
croche-pied m benspænd
grave alvorlig
couper skære af
ordonnance f recept
ainsi således
de sorte que således at
au long de i løbet af

p.46

de moins en moins
mindre og mindre
de plus en plus

mere og mere
pourtant trods alt
obscurité f mørke
se douter ane
couloir m gang
pantouffle f tøffel
parole f ord
empêcher forhindre

p. 47

s'aimer elske hinanden
gentil venlig, "sødt"
là-dessus derpå

jeter	kaste
boîte f	æske, kasse
ordure f	affald
lendemain m	følgende dag
femme de ménage f	rengøringskone
garder	beholde
cirer	pudse
entretenir	vedligeholde
fou/folle	skør, gal
voler	stjæle
escalier de service m	køkkentrappe
descendre	gå ned med
palier m	trappeafsats
plein de	masser af
épluchure f	skræl
pelure f	skræl
pomme f	æble
terre f	jord
pendre	hænge
boucle f	krøle
cheveu m	hår
sorcier	forhekset
boiteux	halt
p. 48	
passer	tilbringe
joint	samlet
ne ... guère	knap nok
user de	slide
semelle f	sål
fin	tynd
percer	gennemhulle
trouer	gennemhulle
bride f	snøreband
poubelle f	skraldespand
emporter	
camion m	lastbil
éboueur m	skraldemand
abandonner	efterlade
terrain vague	ubeboet område

bras dessus bras dessous	arm i arm
noces f pl	bryllup
clouer	sømme
planche f	brædt
fil m	løb
courant m	strøm
s'éloigner	fjerne sig
agiter	vinke med
mouchoir m	tørklæde

Scoubidou

p.50	
poupée f	dukke
caoutchouc	gummi
pouvoir m	kraft, magt
avenir m	fremtid
deviner	gætte
cache	gemme, skjule
il suffisait	det var nok
bander les yeux	give bind for øjnene
perdre	tabe
gagner	vinde
p.52	
vélo m	cykel
grandir	vokse
reparler	tale om noget igen
chiffon m	klud
avec emportement	hidsigt
tant pis	skidt med det!
dormir	sove
p.53	
coin m	hjørne
à mi-voix	med dæmpet stemme
poil m	hår
chameau m	kamel
roue f	hjul
hibou m	ugle

selle f	sadel
hirondelle f	svale
frein m	bremse
lapin m	kanin
phare	flygte
homard m	hummer
sonnette f	ringeklokke
crevette f	reje
tapir m	tapir
s'en fut	gik ud

p.54

livre f	pund
boeuf m	oksekød
mouton m	fårekød
veau m	kalvekød
rôti m	steg
fruitière f	frugthandler
mûr	moden
raisin m	drue
épicier m	købmand
tranche f	skive
eau de Javel	klorin

p.55

commerçant m	handlende
malgré moi	mod min vilje
assurer	forsikre
exprès	med vilje
maladie f	sygdom
ennuyé	ked af det
remède m	medicin
cesser	holde op
curieux	underlig
par hasard	tilfældigvis
avoir envie de	have lyst til, ønske sig
métier m	arbejde
je m'en doutais	det anede mig
se méfier de	tage sig i agt for
plaire	behage

devoir	skylde
--------	--------

p.56

plaisir m	glæde
chasser	jage ud
feu m	ild
se désoler	fortvivle
cependant	imidlertid
avoir besoin de	have brug for
une paire de lunettes	et par briller
verre m	glas
bois m	træ
découper	udskære
scie f	sav
plaque f	plade
contreplaqué m	krydsfiner
monture f	stel
fil de fer m	ståltråd
du premier coup	lige med det samme

p.58

patron m	chef
filer	stikke af
attirer	tiltrække
au bout de	efter
port m	havn
côte f	kyst
la Manche	den engelske kanal
bateau m	skib
quai m	kaj
convenir	passer
poche f	lomme
se poster	anbringe sig
passerelle f	landgangsbro
coup m	slag
marin m	sømand
s'engager à	gå op på

à ras de terre i jordhøjde
écraser knuse
se baisser bøje sig
drôle besynderlig
causer tale
emmener tage med

p.59

prédire forudsige
temps m vejr
tirer trække frem
hésiter tøve
éclater bryde ud
aube f daggry
empêcher forhindre
à peine .. que
næppe ... før
se montrer vise sig
nuage m sky
apparaître komme til syne
gagner brede sig
ciel m himmel
devenir blive
tempête f storm
se lever rejse sig
météo f vejrudsigten

p.60

se pencher læne sig
lisse f ræling
au juste egentlig talt
débiter fremsige
davantage mere

p.61

cést convenu det er i orden
s'embarquer gå ombord
pendre hænge
cloison f skillevæg
ruban m bånd
grâce à takket være
se tromper tage fejl
mettre le cap sur
styre mod

cuisinier m kok
geste m bevægelse
arracher rive af
un fait exprès
en bevidst handling

p.62

hausser løfte
sourcil m øjenbryn
faire semblant de
lade som om
fâché vred
envoyer sende
dû m gæld
se débrouiller klare sig
aube f daggry
surgir komme til syne
dévorer (op)sluge
s'étendre udstrække sig
vitesse f fart
faire semblant de
lade som om
colère f vrede
tromper snyde
étourdi fortunlet
avalér sluge

p. 64

requin m haj
vorace forslugen
mâcher tygge
à l'aise vel tilpas
moindre mindste
se repérer orientere sig
à tâtons famlende
ressembler à ligne
la veille dagen før
ventre m mave
joyeux glad
trésor m skat
huitre f østers
bâiller gabe
pli m fold
estomac m mave

p. 65

débarrasser skaffe af med

saleté f møg

rendre un service

gøre en tjeneste

enlever fjerne

fier stolt, T stor

plonger stikke ned i

arracher rive bort

poli høflig

p.66

hoquet m hikke

mal de mer søsyge

digérer fordøje

tranquille rolig

conduire føre

recevoir modtage

nourriture f føde

remonter gå op ad

déshonorer vanære

salé salt, saltet

pitié f medlidenhed

nager svømme

traverser gå igennem

terminus m endestation

profiter udnytte

frapper banke (på)

bijoutier m guldsmed

naufirage m skibbrud

p.102

placard aux balais

kosteskab

fouiller rode

chouette lækkert!

notaire m sagfører

se frapper slå sig

front m pande

p.103

pipi-room sted hvor man gøre pipi

frais m.pl. omkostninger

fier stolt

bureau m skrivebord

sous m skilling

intrigué nysgerrig

rire grine

jouer un tour à qn

spille én et puds

p.104

clef f nøgle

ma foi minsandten

fort meget

coquette net

exposé anbragt

bonhomme m fyr

pâle bleg

horifié forfærdet

malice f skadefryd

joindre les mains folde hænderne

compassion f medfølelse

gémir jamre

p.105

v'avez vous avez

ben bien

malheur m uheld

p'tête peut-être

s'en sortir slippe ud af kniben

espoir m håb

santé f (godt) helbred

s'inquiéter blive urolig

interrompre afbryde

rôti m steg

four m ovn

point ne pas

grâler brûler

particulier særligt, specielt

cendrier m askebager

p. 106

hanté hjemsøgt af

	spøgelse
tôt	tidlig
sage	artig, rolig
prendre garde à	
passe på	
derrière m	bagdel
tant pis	såmeget desto værre
bond m	spring

p.107

pareil	lignende
ânerie f	tåbelighed
exprès	med vilje
sauter	springe
s'enfuir	flygte
dérobé	hemmelig
se tenir sur ses gardes	
tage sig i agt	
dehors	udenfor
entier	hel
frémir	ryste
en rester	standse, holde op

p.108

rager	rase
se poursuivre	fortsætte
réveillonner	holde julegilde
pompette	beruset
glisser	stikke
serrure f	lås
s'engager	gå ind i
couloir m	gang
escalier m	trappe
pointu	skarp
aigre	arrig
méchant	ondskabsfuld

p.109

campé	anbragt
overture f	åbning
poing m	næve
hanche f	hofte
ricaner	le hånligt
doux	blid

menteur m	løgner
se moquer de	holde for nar
mignon m	lille ven
cracher	slynge ud
bout mende	
genou m	knæ
supplier	bønfalde
offenser	fornærme
faire disparaître	
få til at forsvinde	

p.110

avoir la langue bien pendue		
være godt skåret for		tungebåndet
épreuve f	prøve	
emporter	tage med	
être pressé	have travlt	
se tâter	gruble	
se creuser	bryde sit hoved	
se fouiller les méninges		
bryde hjernevindingerne		
se souvenir	komme i tanke om	
poisson m	fisk	
bocal m	(sylvetøjs)glas	
foncer	styrte til	

p.112

nager	svømme
tacheté	plettet
avoir l'air de	
se ud som	
interprète m	tolk
s'en faire	tage sig noget nar
souris m	mus
saucisson m	pølse
à peine	knapt nok
adorable	yndig
trottiner	trippe
comptoir m	disk
pousser un cri	
udstøde et skrig	
traduire oversætte	

prêt parat
se pencher læne sig

p. 113

imposer pålægge
oreille f øre
surface f overflade
perceptible hørbar
et ainsi de suite

og så videre

pépiér pippe
bijoux m smykke
briller skinne
pincée f knivspids
rondelle f skive
sûr sikker

p.114

peu importe skidt med det
fouiller rode
corsage m kjoleliv
tírer trække (frem)
poignée f håndfuld
bracelet m armbånd
bague f ring
collier m halskæde
or m guld
étinceler funkle
mou blød
gomme à crayon f
 viskelæder
tâcher forsøge
malin udspekuleret
matière f materiale
ressortir komme ud igen
permettre tillade
garder beholde

p.115

accourir komme løbende
mettre au courant
 underrette
recueillir modtage
transmettre videregive

branche f gren
repiquer udplante
pousser gro
rameau m kvist
branchette lille kvist
feuille fblad
nouille f nudel
graine f frø
bête f dyr

p.116

creuser grave
trou m hul
plate-bande f
 blomsterbed
arroser vande
ramure f grenværk
empoigner gribe
arracher rive op
gratter kradse
terre f jord
tronc m stamme
s'apercevoir opdage
tenir à hange fast i
sol m jord
racine f rod
vermicelle m nudler
désespéré fortvivlet
pays m (om)egn
âme f sjæl
en peine i nød
se voir ses
tout de suite straks
sur le coup de
 påslaget
perdu fortabt
servir à tjene til

p. 117

honteux skændigt
se décourager
 tabe modet
baïller gabe

discours m tale
durer vare
grenouille f frø
à cheveux med hår på hovedet
embarrassé forvirret, "i knibe"
ou bien ... ou bien....
enten eller
cas m tilfælde
être obligé de blive tvunget til

p. 118

se transformer forvandle sig
dès que så snart som
attraper fange, gribe
ligoter binde
serré stramt
ficelle fsnor
se dilater udvide sig
raser barbere
inoffensif ufarlig
pelote f garnnøgle
s'assurer forvise sig om
dérouler rulle ud
pousser (ud)støde
tenir bon holde stand
droit m ret
ce n'est pas de jeu
det gælder ikke

p.119

se retirer trække sig tilbage
hurler hyle op
se ratatiner skrumpe ind
rapetisser blive mindre
rabougrir blive forkrøblet
se dégonfler falde sammen
se défaire opløses
fondre smelte
se traîner krybe rundt
hoquêt m hikke
sauter sur springe på
plaquer klemme
sol m jord
saucissonner pølsesnøre

se tortiller vride sig
étouffer være ved at kvæles
regonfler puste sig op igen
perdre miste
savonner sæbe ind
détacher løse
baignoire m badekar
échelle f stige

p. 121

étagère f hylde
refuser tout net
sige rent ud nej
gros mots bandeord, grove ord
soit... soit ...
enten ...eller
à son aise efter behag